

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти
НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ПЕДАГОГІЧНИХ НАУК УКРАЇНИ
ПОЛЬСЬКА АКАДЕМІЯ НАУК
ФУНДАЦІЯ РОЗВИТКУ ДВОМО
ВНОСТІ «EDUNOWA»

СТАН І ПЕРСПЕКТИВИ МЕТОДИКИ ВИВЧЕННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ СЕРЕДНЬОЇ ТА ВИЩОЇ ОСВІТИ

*Збірник тез доповідей
V Міжнародного науково-методичного семінару
та матеріалів Олімпіади знань про Польщу
«Луцькі Діалоги з польською культурою – 2024»*

Київ – Луцьк – Варшава, 14–18 жовтня 2024 року

Луцьк
Вежа-Друк
2024

Рекомендовано до друку на засіданні кафедри
полоністики і перекладу
Волинського національного університету імені Лесі Українки
(протокол № 3 від 15 жовтня 2024 року)

ОРГАНІЗАТОРИ:

Інститут педагогіки Національної академії педагогічних наук України
Полоністичний Бюлетень Польської академії наук
Фундація розвитку двомовності «Edupova»
Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Інститут Польщі
Факультет філології та журналістики
Навчально-наукова лабораторія українсько-польського перекладу
Навчально-науковий інститут неперервної освіти

Голова оргкомітету:

Анатолій Цьось, ректор Волинського національного університету імені Лесі Українки, доктор фізичного виховання і спорту, професор, заслужений діяч науки і техніки України.

Наукові керівники:

Наталія Богданець-Білокаленко, доктор педагогічних наук, завідувач відділу навчання мов національних меншин і зарубіжної літератури Інституту педагогіки НАПН України;

Світлана Сухарєва, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри полоністики і перекладу Волинського національного університету, координатор Інституту Польщі;

Наталія Цьолик, кандидат філологічних наук, доцент кафедри полоністики і перекладу Волинського національного університету, координатор Інституту Польщі, завідувач Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу;

Лілія Лавринович, декан факультету філології та журналістики, кандидат філологічних наук, доцент, Волинський національний університет імені Лесі Українки;

Світлана Степанюк, завідувач відділу гуманітарних дисциплін, Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти;

Олег Дикий, директор Навчально-наукового інституту неперервної освіти ВНУ ім. Лесі Українки, кандидат педагогічних наук, Волинський національний університет імені Лесі Українки.

С 34 **Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти:** зб. тез доповідей ; Київ – Луцьк – Варшава, 14–18 жовт. 2024 р. – Луцьк : Вежа-Друк, 2024. – 257 с.

Тези міжнародного семінару (14–18 жовтня 2024 року, Інститут педагогіки НАПН України - Волинський національний університет імені Лесі Українки - Полоністичний бюлетень ПАН) присвячені дослідженню методики викладання польської мови у закладах середньої та вищої освіти, її лінгвістичним, літературознавчим і перекладознавчим аспектам, а також зв'язку з іншими суміжними дидактичними дисциплінами. Звернено увагу на інноваційні методи вивчення іноземної мови в умовах цифрового розвитку суспільства. Для науковців, викладачів, докторантів, аспірантів, студентів гуманітарних закладів вищої освіти та вчителів загальноосвітніх шкіл.

УДК 373.016:811.162.1+811.162.1:378.016(08)

© Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2024

© Факультет філології та журналістики, 2024

© Інститут Польщі, 2024

© Навчально-наукова лабораторія українсько-польського перекладу, 2024

© Навчально-науковий інститут неперервної освіти, 2024

© Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти, 2024

ЗМІСТ

Baj Olena, Sterenczuk-Bohdanowa Natalia	
Ludowy styl mówienia w powieści Władysława Reymonta «Chłopi».....	6
Krzysztof Nadija	
Obraz polskiego miasta w trylogii kryminalnej Zygmunta Miłoszewskiego.....	10
Бай Олена	
Творчий шлях В. Шимборської до Нобелівської премії	13
Білань Ірина (науковий керівник: Бай Олена)	
Складносурядні синтаксичні зв'язки в романі Миколи Лозинського «Книга»	16
Боднарчук Ірина (науковий керівник: Сухарєва Світлана)	
Особливості молодіжної тематики у повісті Ізабелли Сови «Смак свіжої малини»	19
Будько Мар'яна (науковий керівник: Полежаєва Тетяна)	
Фраземіка в контексті творчості Віслави Шимборської	22
Вакуліна Карина (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Зародження епохи позитивізму в Польщі в ХІХ ст.....	27
Васейко Юлія, Котушко Ірина	
Функції прикметників на позначення емоцій у романі «Вогнем і мечем».....	30
Василенко Юлія (науковий керівник: Полежаєва Тетяна)	
Особливості найпопулярніших польських молодіжних сленгізмів	34
Васянович Ганна (науковий керівник: Вікторія Остапчук)	
Мотивна парадигма фразок Станіслава Кошевського.....	37
Вишневська Оксана	
До питання інтерпретації поетичного тексту здобувачами освіти.....	40
Горела Карина (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Візія України у творчості Богдана Юзефа Залеського	44
Грицевич Юрій	
Полонізми в тексті повісті «Царівна» О. Кобилянської.....	48
Давидюк Софія-Олександра (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Авторські неологізми у творчості Ю. Тувіма.....	52
Демусь Аліна (науковий керівник: Бай Олена)	
Сленгова лексика в сучасному польському медіапросторі	57
Демченко Наталія, Чала Анна	
Мовні засоби впливу в сучасній польській рекламі: лексичні, морфологічні, синтаксичні, стилістичні	60
Діхтярук Ганна (науковий керівник: Васейко Юлія)	
Маніпуляції в медіапросторі: специфіка функціонування	65
Дудай Каріна (науковий керівник: Яручик Віктор)	
Грамаітичні трансформації під час перекладу публіцистичних текстів видання «Gazeta Wyborcza» на українську мову.....	68
Дудник Альбіна (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Творчість Адама Міцкевича раннього періоду	72
Кійко Дарія (науковий керівник: Полежаєва Тетяна)	
Стилістичні засоби реалізації польських прислів'їв і приказок про добро і зло в польській мові	75
Климчук Марія (науковий керівник: Бай Олена)	
Мовно-стилістичні особливості пейзажної лірики Яна Каспровича.....	78
Кметь Надія (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Проблематика поетичної творчості Антонія Слоні́мського	81
Колган Олена, Колган Тетяна	
Розвиток країнознавчої компетентності студентів засобами краєзнавства під час вивчення польської мови як іноземної.....	85
Колеснікова Юлія	

Формування загальнокультурної компетентності засобами взаємодіяції історико-полоністичного контенту: виклики, можливості, перспективи	89
Кушнарєва Марина, Маторіна Наталя	
Про використання вчителем-словесником <i>перекладацької лабораторії</i> як активної форми навчання у ЗЗСО	94
Лоза Юлія (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Картини української природи й побуту в поемах Юліуша Словацького «Beniowski» «Sen srebrny Salomei»	99
Ляшук Наталя (науковий керівник: Васейко Юлія)	
Мовні засоби впливу в сучасній польській рекламі: лексичні, морфологічні, синтаксичні, стилістичні	102
Ляшук Наталя (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Перекладацька версія Дмитра Павличка вірша «Tumczasem» Ципріяна-Каміля Норвіда	105
Мазурчук Олег	
Фізичне виховання як необхідний компонент інтегрального розвитку студента-полоніста.....	109
Маторіна Наталя	
Актуальний дидактичний матеріал у контексті вивчення польської мови та літератури у ЗВО (на матеріалі творчої спадщини Бруно Шульца).....	112
Махновець Дарина (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Вербальне наповнення вірша «Samotność» Ципріяна Каміля Норвіда та його перекладу українською мовою.....	115
Мельник Валерія (науковий керівник: Васейко Юлія)	
Аудіовізуальний переклад з польської на українську мову серіалу «Dziewczyny ze Lwowa»/«Наші пані у Варшаві»	119
Мельник Людмила (науковий керівник: Остапчук Вікторія)	
Еквівалентність перекладу польських фразеологізмів українською мовою	124
Михалюк Юлія (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Перекладацька рецепція вірша «Liczba Pi» Віслави Шимборської.....	127
Музичук Аліна (науковий керівник: Сухарева Світлана)	
Феміністичні мотиви польської жіночої прози	131
Новосад Вероніка (науковий керівник: Васейко Юлія).	
Засоби реалізації категорії ввічливості у діловому польському спілкуванні	134
Онопрійчук Олександра (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Перекладознавчий аналіз вірша «Spartakus» Ципріяна Каміля Норвіда	137
Остапчук Вікторія	
Мовні ресурси відтворення в перекладі словесно-образної структури оригіналу (на матеріалі поеми А. Міцкевича «Pan Tadeusz» і перекладу М. Рильського).....	140
Панас Вікторія (науковий керівник: Вікторія Остапчук)	
Інтерактивні методи викладання польської мови для іноземців: традиційний vs інноваційний підхід	143
Пашкевич Катерина (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Інтерактивні методи викладання польської мови для іноземців: традиційний vs інноваційний підхід	147
Полежаєва Тетяна, Дубій Ангеліна	
Польський сленг і його джерела.....	150
Сахарук Анастасія (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Порівняльний аналіз поезії Віслави Шимборської «Trochę o duszy» та її перекладу	154
Сідельник Вікторія (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Вірш «Czemu nie w chórze?» Ципріяна Каміля Норвіда та переклад Дмитра Павличка: зіставний аналіз.....	157
Скібіцька Ольга (науковий керівник: Оксана Вишневська)	
Вірш «Możliwości» Віслави Шимборської та його переклад українською: зіставний аналіз.....	161
Скібіцька Ольга (науковий керівник: Цьолик Наталя)	
Лексичні особливості науково-технічного перекладу	164

Срюбко Ірина (науковий керівник: Вікторія Остапчук)	
Лексико-семантичне поле концепту <i>любов</i> (<i>miłość</i>) у польській та українській фразеології	166
Сухарева Світлана	
Міжнародний проєкт як метод формування перекладацьких здібностей полоніста: досвід і перспективи.....	169
Сухарева Світлана, Кваша Оксана	
Ідейні цінності «покоління Колумбів» до проблеми актуалізації творчості воєнних літераторів	172
Темнікова Інна, Темніков Володимир, Маторіна Наталя	
Міжпредметні мовно-літературні зв'язки на заняттях зарубіжної літератури як шлях до більш ґрунтовного розуміння художнього твору (на матеріалі творчості польських письменників).....	175
Толошна Альона (науковий керівник: Полежаєва Тетяна)	
Подолання культурної травми в жанрі горор (на прикладі роману І. Остаховича «Noc żywych Żydów»).....	180
Цьолик Наталія	
Розвиток умінь нотування у послідовному перекладі: початкові вправи як основа ефективного методу.....	183
Цьолик Наталія, Михалюк Юлія	
Анімалістичні образи у фразеології: порівняльний аналіз українських та польських виразів.....	186
Чепурко Софія (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Лексичний та композиційний аналіз вірша «Allegro ma non troppo» Віслави Шимборської та його перекладу на українську мову.....	189
Чепурко Софія (науковий керівник: Цьолик Наталія)	
Фальшиві друзі перекладача у фразеології (польсько-англійський контекст).....	191
Шелудченко Світлана, Яручик Олесь	
The importance of critical thinking in foreign language lessons.....	194
Шкарадюк Тетяна (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Проблема еволюції стилю Стефана Жеромського.....	198
Шнит Юлія (науковий керівник: Бай Олена)	
Теоретичні аспекти вивчення словесно-психологічного портретування.....	202
Шостак Мар'яна (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Творча концепція Яна Лехоня.....	205
Шумик Анна (науковий керівник: Вишневська Оксана)	
Порівняльний аналіз поезії «Kot w pustym mieszkaniu» Віслави Шимборської та його перекладу українською.....	210
Шумик Анна (науковий керівник: Цьолик Наталія)	
Економічна та юридична лексика в контексті польсько-українського перекладу	213
Шумська Інна (науковий керівник: Лавринович Лілія)	
Відображення травми в художньому репортажі Вітольда Шабловського «Sprawedliwy zdrajsu»	216
Яручик Віктор, Волочнюк Ірина	
Специфіка кіноперекладу: види та проблематика.....	219
Яручик Олесь (науковий керівник: Шелудченко Світлана)	
Концепція критичного мислення в освіті	224
Яручик Олесь (науковий керівник: Яручик Ольга)	
Методи розвитку критичного мислення учнів на уроках іноземної мови	228
Яручик Ольга	
Techniki nauczania czytania w języku obcym.....	232
Яручик Ольга, Верейко Іванна	
Багатогранність образу України в збірках Ю. Лободовського «Пісня про Україну» та «Золота грамота»	236
Materiały olimpiady «Łuckie Dialogi z Kulturą Polską – 2024» (uloż. Jerzy Kowalewski).....	241

Олена Колган – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови та літератури, Державний вищий навчальний заклад «Донбаський державний педагогічний університет»;

Тетяна Колган – декан факультету підвищення кваліфікації педагогічних працівників, Донецький обласний інститут післядипломної педагогічної освіти

Розвиток країнознавчої компетентності студентів засобами краєзнавства під час вивчення польської мови як іноземної

Викладання польської мови набуває все більшого попиту на ринку освітніх послуг в Україні, де навчальні заклади в умовах війни працюють як онлайн, так і офлайн. Наголосимо, що, викладаючи польську мову в закладах освіти, ми не повинні забувати той факт, що вагома частина учнів, студентів, які вивчають польську мову, є або внутрішньо переміщеними особами, або вимушеними переселенцями, які проживають за кордоном, зокрема в Польщі. Тому, на нашу думку, говорячи про формування країнознавчої компетентності, першочерговим завданням полоністів України є формувати названу компетентність, інтегруючи краєзнавчий матеріал під час вивчення різних тем чи видів занять. Адже, на жаль, досвід роботи зі студентами переконує, що молодь має мінімальні знання щодо інших регіонів своєї країни, окрім рідного. Тому формуючи країнознавчу компетентність у студентів на заняттях із польської мови, обираючи відповідний матеріал до теми, варто почати від добору матеріалу щодо своєї країни. Так ми зможемо не лише навчити українців польської мови, а й розширити їхні знання про Україну. І, нарешті, що є найважливішим, студенти відповідних ОП і випускники – полоністи-практики – стануть не лише фахівцями з обраної спеціальності, а й тими, хто розповідатиме польською представникам інших країн (за місцем вимушеного переселення) під час спілкування чи навчаючи онлайн польській мові представників інших країн, і буде компетентним у культурі, історії, політиці своєї країни. Відповідно, зможе стати голосом України в Європі й світі.

Наприклад, інтегрувати краєзнавчий матеріал можна, насамперед,

у процесі розробки завдань із аудіювання. Наголосимо, що викладач перед аудіюванням має подати стислу інформацію щодо регіону походження, авторства пісні тощо.

Ми пропонуємо підібрану нами добірку українських пісень польською мовою:

1. Відомий український твір «Пісня про рушник» (Андрій Малишко). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=sVtoR3h-L28>

2. Українська народна пісня «Зеленеє жито, зелене». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=79n06C3HJqY>

3. Українська народна пісня «Несе Галя воду». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6aTeuvRF3Zc>

4. Українська народна пісня «Розпрягайте, хлопці, коні». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rcnLjdWXr7I>

5. Українська народна пісня «Ой, у гаю при Дунаю ». URL: <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=HmBdhaiNIWU>

6. Українська народна пісня «Ой, чий то кінь стоїть». URL: <https://www.youtube.com/watch?v=77mC5aTqRz0>

7. Сучасна українська пісня «Мамо» («Скрябін», Андрій Кузьменко). URL: <https://www.tiktok.com/@sebarybson/video/7253002777054465306>

8. Популярна українська пісня «Їхав козак за Дунай» (Семен Климовський). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=DSoeIuSg2tE>

9. Відома українська пісня «Чи пам'ятаєш?» («Скрябін», Андрій Кузьменко). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Xkn3xJFr8i0>

10. Сучасна українська пісня «То моє море» (гурт «Скрябін», Андрій Кузьменко). URL: <https://www.tiktok.com/@sebarybson/video/7374877240556916000>

11. Відома українська пісня «Шампанські очі» (гурт «Скрябін», Андрій Кузьменко). URL: https://zaxid.net/polska_grupa_zapisala_kaverversiyu_pisni_skryabina_do_rokovin_kuzmi_n1416775

12. Український хіт «Обійми мене» (гурт «Океан Ельзи»). URL: <https://www.facebook.com/watch/?v=3279477735710394>

13. Сучасна українська пісня «Дівчина-Україна» (Юлія Романюк). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rOeNhu5EcDA>

14. Всесвітньовідома сучасна українська пісня «Teresa & Maria» (Jerry Heil & Alyona Alyona). URL: <https://focus.ua/uk/lifestyle/626654-teresa-maria-zazvuchala-polskoju-video>

15. Популярна українська пісня «Одинак» (гурт «Антитіла»).

URL: <https://nashapolsha.pl/gurt-antytila-prezentuvav-novu-pisnyu-samotnik-polskoju-movoyu-video/>

16. Відома українська пісня «Танцюй» (гурт «Антитіла»). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=oT8Us1DiPLM>

17. Сучасна українська пісня «Поцілую» (Роман Скорпіон). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=NEFCspVQWVw>

18. Популярна українська пісня «Чи разом?» (KOLA). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zziNhc6ECZA>

19. Український хіт «Гоп-гоп-гоп» (Вірка Сердючка). URL: <https://www.youtube.com/watch?v=n4WkwnhmAaU>

20. Популярна українська пісня «Гуси» (Wellboy). URL: <https://naszwybir.pl/polsko-ukrayinski-fity/>

21. Відома українська пісня «Коли до губ твоїх» («Плач Єремії»). URL: <https://ua.pl/koly-do-hub-twoich>

Як бачимо, на сьогодні маємо великі можливості для знаходження матеріалу, який забезпечить інтеграцію краєзнавчого матеріалу на заняттях із польської мови, зокрема під час аудіювання. Зауважимо, що тексти пісень польською мовою також можна знайти на сторінках інтернет-ресурсів, що вможливить розробку різних варіантів завдань.

Отже, формуючи міжкультурну компетентність, полоністи, насамперед, повинні добирати краєзнавчий матеріал, адже починати вивчати країни ми повинні з рідної, у якій ми народилися й живемо. Праця з добору краєзнавчого матеріалу є кропіткою, але гідною. Зауважимо, що краєзнавчий матеріал може бути використано на різних етапах заняття, навчання тощо. Окремо наголосимо в необхідності переймання польського досвіду щодо добору й подання вправ у підручниках, посібниках із вивчення польської мови, інтегруючи краєзнавчий матеріал про різні регіони України, адже, як переконує моніторинг польських видань, майже 100 % завдань ґрунтуються на краєзнавчому матеріалі.

Список використаних джерел

1. *Рідна мати моя польською мовою* [Електронний ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=sVtoR3h-L28> (дата доступу: 18.08.2024).

2.. *Górzanie. Zielone żyto* [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=79n06C3HJqY> (дата доступу: 20.08.2024).

3. *Orkiestra dni naszych. Niesie Gala wodę* [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6aTeyvRF3Zc> (дата доступу: 12.08.2024).

4. *Orkiestra dni naszych. Wyprzęgajcie, chłopcy, konie* [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rcnLjdWXr7I> (дата доступу: 20.08.2024).

5. *Duet RICH-ANNA 2023. Och, w tym gaju nad Dunajem* [Źródło

- elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=HmBdhaiNIWU> (дата доступу: 12.08.2024).
6. *Dumka Bohuna po polsku (Oj czyj to koń stoi)* [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=77mC5aTqRz0> (дата доступу: 29.08.2024).
7. Skriabin. Mam [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.tiktok.com/@sebarybson/video/7253002777054465306> (дата доступу: 12.08.2024).
8. Українські пісні на польській мові [Електронний ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=DSoeIuSg2tE> (дата доступу: 14.08.2024).
9. Skriabin. Czy pamiętasz [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Xkn3xJFr8i0> (дата доступу: 20.08.2024).
10. Skriabin. To moje morze [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.tiktok.com/@sebarybson/video/7374877240556916000> (дата доступу: 27.08.2024).
11. Польська група записала кавер-версію «Скрябіна» до роковин «Кузьми». Захід.нет [Електронний ресурс]. URL: https://zaxid.net/polska_grupa_zapisala_kaverversiyu_pisni_skryabina_do_rokovin_kuzmi_n1416775 (дата доступу: 20.08.2024).
12. Польські музиканти зняли кліп на знамениту пісню «Обійми» гурту «Океан Ельзи» [Електронний ресурс]. URL: <https://www.facebook.com/watch/?v=3279477735710394> (дата доступу: 22.08.2024).
13. Romaniuk J. Dziewczyna Ukraina [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=rOeNhu5EcDA> (дата доступу: 27.08.2024).
14. «Teresa & Maria» зазвучала польською [Електронний ресурс]. URL: <https://focus.ua/uk/lifestyle/626654-teresa-maria-zazvuchala-polskoju-video> (дата доступу: 27.08.2024).
15. Antytila. Samotnik [Źródło elektroniczne]. URL: <https://nashapolsha.pl/gurt-antytila-prezentuvav-novu-pisnyu-samotnik-polskoju-movoyu-video/> (дата доступу: 27.08.2024).
16. Antytila. Tańcz [Źródło elektroniczne]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=oT8Us1DiPLM> (дата доступу: 27.08.2024).
17. Roman Scorpion. Pocałuję (Пісня-Подяка польському народу) [Електронний ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=NEFCspVQWVw> (дата доступу: 27.08.2024).
18. Kola. Чи разом? [Електронний ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zziNhc6ECZA> (дата доступу: 27.08.2024).
19. *Верка Сердючка – Гон гон гон (польською мовою)* [Електронний ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=n4WkwnhmAaU> (дата доступу: 27.08.2024).
20. *6 польсько-українських музичних колаборацій 2022 року* [Електронний ресурс]. URL: <https://naszwybir.pl/polsko-ukrayinski-fity/> (дата доступу: 27.08.2024).
21. Bliquesz K. Gdy do twoich ust [Źródło elektroniczne]. URL: <https://ua.pl/koly->

do-hub-twoich (дата доступу: 27.08.2024).